

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

เนื้อหาข่าวของประเทศสเปน (หมวดสังคม)

สเปน ลัตเวีย และลิทัวเนีย เป็นประเทศที่มีความไม่เท่าเทียมทางสังคมมากที่สุดในสหภาพยุโรป

นายโคเม บานาสปา ผู้อำนวยการมูลนิธิลาโกคา (มูลนิธิของภาคเอกชนซึ่งจัดตั้งโดยธนาคารลาโกคา) ได้นำเสนอรายงานการศึกษาเรื่อง “วิกฤติและความแตกแยกทางสังคมในยุโรป สาเหตุ และผลกระทบในประเทศสเปน” ซึ่งรายงานดังกล่าวชี้ให้เห็นว่าสวัสดิการสังคมนั้นไม่ไปถึงผู้ที่ต้องการอย่างแท้จริง และชาวสเปนร้อยละ ๓๐ หลุดพ้นจากความยากจนด้วยการหาเลี้ยงชีพของตนเอง

ระบบประกันสังคมของสเปนนั้นมีความเข้มแข็งน้อยที่สุดในบรรดาประเทศที่มูลนิธิลาโกคาทำการศึกษเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวซึ่งได้แก่ สหราชอาณาจักร ฝรั่งเศส เดนมาร์ก และสเปน โดยความช่วยเหลือของรัฐบาลสามารถลดความยากจนได้เพียงร้อยละ ๕๑ ขณะที่ในประเทศฝรั่งเศสสามารถลดความยากจนลงได้ถึงร้อยละ ๗๐ หรือประเทศเดนมาร์กที่สามารถกำจัดความยากจนได้ถึงร้อยละ ๖๖

ประเทศสเปนเป็นประเทศที่ประชาชนหลุดพ้นจากความยากจนน้อยที่สุดในช่วงเวลาที่ทำการศึกษา โดยมีเพียงร้อยละ ๑๖ เท่านั้นที่ไม่อยู่ในฐานะยากจน ซึ่งเท่ากับว่าคนจนครึ่งหนึ่ง (ร้อยละ ๕๔.๖) ยังคงอยู่ในฐานะยากจนต่อไป ขณะที่สหราชอาณาจักรนั้นระบบประกันสังคมสามารถช่วยให้ประชาชนมีฐานะดีขึ้นร้อยละ ๓๗ ประเทศเดนมาร์กร้อยละ ๓๕ และประเทศฝรั่งเศสประชาชนมีฐานะดีขึ้นร้อยละ ๒๘

การศึกษาวิเคราะห์กลุ่มประเทศเป้าหมายจากสหภาพยุโรปพบว่า ประเทศสเปนเป็นประเทศที่มีความยากจนเพิ่มสูงขึ้นมากที่สุด ทั้งนี้เป็นเพราะประชากรจำนวน ๒,๔๐๐,๐๐๐ คนมีรายได้น้อยกว่า ๓,๗๐๐ ยูโรต่อปี โดยจำนวนประชากรที่มีความยากจนที่เพิ่มขึ้นนี้ทำให้ประเทศสเปนอยู่ในอันดับที่ ๓ จากจำนวน ๒๗ ประเทศในสหภาพยุโรปในการจัดอันดับระดับความไม่เท่าเทียม ซึ่งดีกว่าประเทศลัตเวีย และลิทัวเนียเท่านั้น แต่ยังคงตามหลังประเทศโปรตุเกส และโรมาเนีย ทั้งนี้ ดัชนีจีนิ (Gini) ของ Eurostat ซึ่งเป็นดัชนีที่วัดความเหลื่อมล้ำหรือช่องว่างของรายได้แสดงให้เห็นว่า ความแตกต่างของรายได้ระหว่างประชากรร้อยละ ๑๐ ที่ร่ำรวยมากที่สุดกับประชากรร้อยละ ๑๐ ที่ยากจนมากที่สุดเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๖ ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๕๓ เป็นต้นมา

กลุ่มที่ได้รับผลกระทบมากที่สุดในสถานการณ์เช่นนี้คือ เยาวชน ผู้ว่างงาน ผู้อพยพชาวต่างชาติ คู่สมรสที่มีบุตร และครอบครัวที่มีพ่อ หรือแม่เพียงคนเดียว ทั้งนี้ นักวิชาการด้านรัฐศาสตร์เห็นว่า ในช่วงวิกฤติเศรษฐกิจเช่นนี้ ครอบครัวชาวสเปนต่างรับภาระเกินกำลัง โดยพบว่าบุคคล ๑ คนต่อทุก ๔ คนในช่วงอายุระหว่าง ๒๐-๓๐ ปีเลือกที่จะไม่เรียนต่อ และไม่ทำงาน ซึ่งคนเหล่านี้อยู่นอกวงจรรังสรรค์ และมีความเสี่ยงสูงที่จะเข้าสู่ตำแหน่งงานได้ยากในอนาคต เนื่องจากไม่มีทั้งคุณสมบัติ และประสบการณ์ในการทำงาน นายบานาสปาได้ย้ำให้เห็นถึงความเลวร้ายที่สุดอันอาจเป็นไปได้คือ คนเหล่านี้อาจกลายเป็นผู้ประสบชะตากรรมที่จะไม่มีงานทำตลอดไป

ที่มาของข่าว <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/11/07/espana/1352297489.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ